



17th St. & Constitution Avenue N.W.  
Washington, D.C. 20006  
United States of America

Organization of American States

P. 202.458.3000  
[www.oas.org](http://www.oas.org)

SG/SAP/DECO-1065/13

El Departamento para la Cooperación y Observación Electoral de la Secretaría de Asuntos Políticos, de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos, saluda muy atentamente a la Misión Permanente de Costa Rica ante la Organización de los Estados Americanos y tiene el honor de adjuntar a la presente nota, el Acuerdo de Privilegios e Inmunidades que será firmado en Costa Rica el próximo 18 de diciembre, con motivo de la Misión de Observación Electoral para las Elecciones Generales del 2 de febrero de 2014.

La suscripción del presente Acuerdo sobre Privilegios e Inmunidades por parte de la Secretaría General tiene como exclusivo propósito que la Secretaría General pueda cumplir con la Misión de Observación de las Elecciones Generales de 2014 en la Ilustre República de Costa Rica a invitación del Tribunal Supremo de Elecciones de ese país, y lo dispuesto en el mismo no deberá ser interpretado como fundamento o precedente de futuros acuerdos.

El Departamento para la Cooperación y Observación Electoral de la Secretaría de Asuntos Políticos, de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos, aprovecha la oportunidad para reiterar a la Misión Permanente de Costa Rica ante la Organización de los Estados Americanos el testimonio de su más alta y distinguida consideración.

17 de diciembre de 2013



17th St. & Constitution Avenue N.W.  
Washington, D.C. 20006  
Estados Unidos de América

Organización de los Estados Americanos

T. 202.458.3000  
www.oas.org

## ORDEN EJECUTIVA No. 05-06

### ANEXO II

#### DELEGACIÓN DE AUTORIDAD

**Acuerdo entre el Gobierno de la República de Costa Rica y la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos relativo a los Privilegios e Inmunidades de los observadores de la Misión de Observación Electoral para las Elecciones Generales a celebrarse el 2 de febrero de 2013.**

Yo, Albert Ramdín, Secretario General Adjunto, a cargo de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (OEA), por este medio, autorizo a la señora Josefina Vázquez Mota, Jefa de la Misión de Observación Electoral, a suscribir en nombre y representación de la Secretaría General de la OEA el Acuerdo arriba mencionado.

Esta delegación de autoridad expira el 12/31/13.

Albert Ramdín  
Secretario General Adjunto  
A cargo de la Secretaría General

Lugar: Washington, DC

Fecha:

**ACUERDO  
ENTRE LA SECRETARÍA GENERAL DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS  
AMERICANOS  
Y  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA  
RELATIVO  
A LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DE LOS OBSERVADORES DE LA MISION  
DE OBSERVACION ELECTORAL PARA LAS ELECCIONES GENERALES DEL 2 DE  
FEBRERO DE 2014**

Las Partes de este Acuerdo, la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (en adelante la “SG/OEA”), y el Gobierno de la República de Costa Rica (en adelante el “Gobierno”),

**CONSIDERANDO:**

Que el Tribunal Supremo de Elecciones de la República de Costa Rica envió la comunicación TSE-0908-2013 con fecha 5 de abril de 2013, dirigida al Secretario General de la Organización de los Estados Americanos (OEA) por medio de la cual solicitó una Misión de Observación Electoral para las Elecciones Generales, a celebrarse el próximo 2 de febrero de 2014, para elegir Presidente y Vicepresidente de la República, y Diputados a la Asamblea Legislativa;

Que mediante nota del 29 de abril de 2013, la SG/OEA aceptó la invitación y ha conformado un Grupo de Observadores Internacionales de la OEA para realizar una Misión de Observación Electoral en Costa Rica con motivo de las Elecciones Generales, a celebrarse el próximo 2 de febrero de 2014;

Que la Misión de Observación Electoral de la OEA (en adelante, la “Misión”) está integrada por funcionarios de la SG/OEA y observadores internacionales contratados por la SG/OEA para participar en la Misión;

Que el artículo 133 de la Carta de la OEA dispone: “la Organización de los Estados Americanos gozará en el territorio de cada uno de sus miembros de la capacidad jurídica, privilegios e inmunidades que sean necesarios para el ejercicio de sus funciones y la realización de sus propósitos”; y

Que los privilegios e inmunidades reconocidos a la OEA, a la SG/OEA, a su personal y a sus bienes en la República de Costa Rica, están establecidos en la Carta de la OEA, cuyo instrumento de ratificación fue depositado por el Gobierno el 16 de noviembre de 1948, en el Acuerdo sobre Privilegios e Inmunidades de la OEA, adoptado el 17 de octubre de 1949, cuyo instrumento de ratificación fue depositado por el Gobierno el 26 de octubre de 1949, y en el Acuerdo entre la SG/OEA y el Gobierno sobre el Funcionamiento de la Representación de la

Secretaría General en la República de Costa Rica firmado en San José, Costa Rica, el 17 de mayo de 1967,

**ACUERDAN LO SIGUIENTE:**

## **CAPÍTULO I**

### **PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DEL GRUPO DE OBSERVADORES INTERNACIONALES DE LA OEA**

#### **ARTÍCULO 1**

Los privilegios e inmunidades del Grupo de Observadores Internacionales de la OEA para las Elecciones Generales del próximo 2 de febrero de 2014 en la República de Costa Rica serán aquellos que se otorgan a la OEA, a los Órganos de la OEA, al personal y bienes de los mismos, conforme a lo dispuesto en los artículos 133, 134, 135 y 136 de la Carta de la OEA, cuyo instrumento de ratificación fue depositado por el Gobierno el 16 de noviembre de 1948; al Acuerdo sobre Privilegios e Inmunidades de la OEA, adoptado el 17 de octubre de 1949, cuyo instrumento de ratificación fue depositado por el Gobierno el 26 de octubre de 1949; y al Acuerdo entre la SG/OEA y el Gobierno sobre el Funcionamiento de la Representación de la Secretaría General en la República de Costa Rica firmado en San José, Costa Rica, firmado el 17 de mayo de 1967.

#### **ARTÍCULO 2**

Los bienes y haberes del Grupo de Observadores Internacionales de la OEA en cualquier lugar del territorio de la República de Costa Rica y en poder de cualquier persona en que se encuentren, gozarán de inmunidad contra todo procedimiento judicial, a excepción de los casos particulares en que el Secretario General renuncie expresamente a esa inmunidad. Se entiende, sin embargo, que esa renuncia de inmunidad no tendrá el efecto de sujetar dichos bienes y haberes a ninguna medida de ejecución.

#### **ARTÍCULO 3**

Los locales que ocupe el Grupo de Observadores Internacionales de la OEA serán inviolables. Asimismo, sus haberes y bienes, en cualquier lugar del territorio de la República de Costa Rica y en poder de cualquier persona en que se encuentren, gozarán de inmunidad contra allanamiento, requisición, confiscación, expropiación y contra toda otra forma de intervención, ya sea de carácter ejecutivo, administrativo, judicial o legislativo. Dichos locales no podrán ser usados como lugar de asilo por personas que traten de evitar ser arrestadas en cumplimiento de una orden judicial emanada de un tribunal competente de la República de Costa Rica, o que estén requeridas por el Gobierno, o traten de sustraerse a una citación judicial.

#### ARTÍCULO 4

Los archivos del Grupo de Observadores Internacionales de la OEA y todos los documentos que le pertenezcan o que se hallen en su posesión, serán inviolables dondequiera que se encuentren.

#### ARTÍCULO 5

El Grupo de Observadores Internacionales de la OEA estará:

- a) exento del pago de todo tributo interno entendiéndose, sin embargo, que no podrán reclamar exención alguna por concepto de tributos que de hecho constituyan una remuneración por servicios públicos;
- b) exentos del pago de toda tributación aduanera, y de prohibiciones y restricciones respecto a artículos y publicaciones que importen o exporten para su uso oficial. Se entiende, sin embargo, que los artículos que se importen libres de derechos, sólo se venderán en el país conforme a las condiciones que se acuerden con el Gobierno; y
- c) exento de afectación por ordenanzas fiscales, reglamentos o moratorias de cualquier naturaleza. Además podrán tener divisas corrientes de cualquier clase, llevar sus cuentas en cualquier divisa y transferir sus fondos en divisas.

#### CAPÍTULO II

#### **DE LOS MIEMBROS DEL GRUPO DE OBSERVADORES INTERNACIONALES DE LA OEA**

#### ARTÍCULO 6

Serán miembros del Grupo de Observadores Internacionales de la OEA (en adelante los “Observadores”) aquellas personas que hayan sido debidamente designadas y acreditadas ante el Tribunal Supremo de Elecciones de Costa Rica (en adelante el TSE) y por el Secretario General de la OEA.

#### ARTÍCULO 7

Los Observadores gozarán durante el período en que ejerzan sus funciones en territorio costarricense y durante sus viajes de ida y regreso a la República de Costa Rica de los privilegios e inmunidades siguientes:

- a) Inmunidad contra detención o arresto personal e inmunidad contra todo procedimiento judicial respecto a todos sus actos ejecutados y expresiones emitidas, ya sean orales o escritas en el desempeño de sus funciones;
- b) Inviolabilidad de todo papel, correspondencia y documento;
- c) El derecho de comunicarse con la SG/OEA por medio de radio, teléfono, vía satélite, correo electrónico u otros medios y recibir documentos y correspondencia por mensajeros o en valijas selladas, gozando al efecto de los mismos privilegios e inmunidades que los concedidos a correos, mensajeros o valijas diplomáticas;
- d) El derecho de utilizar para su movilización cualquier medio de transporte, tanto aéreo como marítimo, fluvial o terrestre en todo el territorio nacional;
- e) Excepción, respecto de sí mismo y de sus cónyuges e hijos, de toda restricción de inmigración y registro de extranjeros y de todo servicio de carácter nacional en la República de Costa Rica;
- f) La más amplia libertad para la transferencia de fondos y para la negociación en cualquier lugar y forma de divisas, cheques, metálicos, monedas o billetes extranjeros, que reciban como retribuciones y beneficios por sus servicios, no estando sujeto a las limitaciones, restricciones, o medidas de fiscalización o control que se establezcan sobre la materia;
- g) Las mismas inmunidades y franquicias respecto de sus equipajes personales, acordadas a los enviados diplomáticos; y también,
- h) Aquellos otros privilegios, inmunidades y facilidades compatibles con lo antes dicho, de los cuales gozan los enviados diplomáticos, salvo exención de derechos aduaneros sobre mercaderías importadas (que no sean parte de su equipaje personal) o de impuestos de ventas y derechos de consumo.

## ARTÍCULO 8

Las disposiciones contenidas en el artículo 7 de este Acuerdo no son aplicables a los nacionales costarricenses que trabajen como personal local de la Misión, salvo respecto de los actos oficiales ejecutados o expresiones emitidas en el ejercicio de sus funciones.

## ARTÍCULO 9

La Misión podrá establecer y operar en el territorio costarricense un sistema de radio-comunicaciones autónomo destinado a proveer enlace permanente entre los observadores y los vehículos que utilice la Misión con las oficinas y sedes regionales, como de éstas con la sede central de la Misión en la ciudad de Costa Rica y de ésta con la sede de la SG/OEA en

Washington, D.C., para cuyo logro el Gobierno prestará toda la colaboración técnica y administrativa que se considere necesaria.

### **CAPÍTULO III**

#### **COOPERACIÓN CON LAS AUTORIDADES**

##### **ARTÍCULO 10**

Los Observadores colaborarán con las autoridades competentes de la República de Costa Rica para evitar que ocurran abusos en relación con los privilegios e inmunidades concedidos. Asimismo, las autoridades competentes de la República de Costa Rica harán todo lo posible para facilitar la colaboración que les sea solicitada por los Observadores.

##### **ARTÍCULO 11**

Sin perjuicio de los privilegios e inmunidades otorgados, los Observadores deberán respetar las leyes y reglamentos vigentes en la República de Costa Rica.

##### **ARTÍCULO 12**

El Gobierno y el Secretario General tomarán las medidas que sean necesarias para procurar un arreglo amistoso para la solución adecuada de:

- a) las controversias que se originen en contratos u otras cuestiones de derecho privado; y
- b) las controversias en que sea parte cualquiera de los Observadores respecto de materias en que gocen inmunidad.

### **CAPÍTULO IV**

#### **CARÁCTER DE LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES**

##### **ARTÍCULO 13**

Los privilegios e inmunidades se otorgan exclusivamente a los Observadores para salvaguardar su independencia en el ejercicio de sus funciones de observación de las Elecciones Generales, a celebrarse el próximo 2 de febrero de 2014, en la República de Costa Rica y no para beneficio personal, ni para realizar otras actividades de naturaleza política en territorio costarricense.

Por consiguiente el Secretario General de la OEA renunciará a los privilegios e inmunidades de éstos en caso de que, según su criterio, el ejercicio de ellos impida el curso de la justicia y cuando dicha renuncia pueda hacerse sin que se perjudiquen los intereses de la OEA.

## **CAPÍTULO V**

### **IDENTIFICACIÓN**

#### **ARTÍCULO 14**

El Gobierno reconoce el “documento oficial de viaje” expedido por la SG/OEA como documento válido y suficiente para los viajes de los Observadores.

El Gobierno de Costa Rica otorgará la visa de cortesía a través de las instancias pertinentes para que los Observadores ingresen en el país y permanezcan hasta el término de la Misión.

El TSE proveerá a cada uno de los Observadores de un documento de identidad, el cual contendrá el nombre completo, el cargo o rango y una fotografía. Los Observadores no estarán obligados a entregar dicho documento sino a presentarlo cuando así lo requieran las autoridades de la República de Costa Rica.

## **CAPÍTULO VI**

### **DISPOSICIONES GENERALES**

#### **ARTÍCULO 15**

Las Partes resolverán mediante negociaciones directas cualquier controversia relativa a la interpretación o ejecución de este Acuerdo.

#### **ARTÍCULO 16**

Ninguna de las disposiciones contenidas en este Acuerdo se entenderá como una renuncia de los Privilegios e Inmunidades de los que gozan la OEA, sus órganos, su personal y sus bienes.

#### **ARTÍCULO 17**

Este Acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento expresado por escrito por los representantes de las Partes debidamente autorizados.



## ARTÍCULO 18

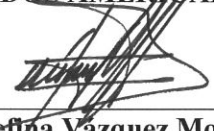
Este Acuerdo entrará en vigencia a partir de su firma por los representantes autorizados de las Partes, permaneciendo en vigor hasta que la Misión haya concluido sus labores con respecto a todo el proceso de observación de las Elecciones Generales del 2 de febrero de 2014, de acuerdo con los términos de la invitación hecha por el Gobierno de la República de Costa Rica.

**EN FE DE LO CUAL**, los infrascritos firman el presente Acuerdo en dos ejemplares de un mismo tenor, en San José, Costa Rica, el 18 de diciembre del año 2013.

**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE COSTA RICA**

  
\_\_\_\_\_  
**Enrique Castillo Barrantes**  
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

**POR LA SECRETARÍA GENERAL  
DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS  
ESTADOS AMERICANOS**

  
\_\_\_\_\_  
**Josefina Vázquez Mota**  
Jefa de la Misión de Observación Electoral